



60

SEMANA
DE CINE
PORTUGUÉS

6 AL 9
DICIEMBRE
2018

MALBA

UNIVERSIDAD
TORCUATO
DI TELLA

MUSEO
DEL CINE

UNIVERSIDAD
DEL CINE

*La cinematografía, así como la cultura,
no se revela nacional por el simple hecho de localizarse en un perímetro geográfico
pero sí cuando responde a las necesidades de liberación y desarrollo de cada pueblo.*
Octavio Getino y Pino Solanas, *Hacia un tercer cine*, 1969

Por sexto año consecutivo, nos complace presentar una nueva edición de la Semana de Cine Portugués en varias ciudades de América Latina, gracias al apoyo del Camões IP, de la Embajada de Portugal en Argentina, de la Fundación Calouste Gulbenkian y del MALBA. Del 6 al 9 de diciembre, en Buenos Aires, celebramos un año más de este espacio dedicado exclusivamente a la más representativa y vital producción cinematográfica lusitana. Además, es con inmensa alegría que contaremos con la visita de cuatro directores portugueses, invitados de lujo, lo que hará posible la organización de distintas actividades dedicadas a la formación y reflexión. Los invitamos a embarcar en una de las ediciones más especiales y contundentes de siempre.

En el cine portugués hay ganas de pelea. Cada uno dibuja sus batallas pero nadie se queda al margen. Desde este lado del Atlántico, nos ponemos en sintonía, por una parte, con la frecuencia de una temática que propone una relectura de la historia: el poscolonialismo. Por otra, y dando lugar al documental firmado integralmente en femenino, se exhibe una sección **Panorama** con films que retratan microcosmos de resistencia y protagonistas que, tenaces, avanzan por entre dilemas con urgencia y sin coartadas, personas ordinarias en situaciones extraordinarias. Finalmente, realizamos un sueño antiguo, organizamos una retrospectiva de uno de los más estimulantes directores de la historia del cine contemporáneo portugués: *João Pedro Rodrigues*.

La programación se divide, así, en tres secciones y sintetiza una representación de distintas líneas cruzadas. Por primera vez en la región tendremos una retrospectiva de Rodrigues, quien, junto a João Rui Guerra da Mata, dará un workshop en la Universidad Torcuato di Tella, además de presentar sus películas, alimentando un antiguo *romance* con el público porteño. Viajaremos, pues, guiados por el deseo de estos protagonistas viscerales. La ópera prima **O Fantasma** y **Odete** se proyectarán en 35mm y la apuesta al formato fílmico, otra pelea de esta edición, solo ha sido posible gracias al apoyo de Fernando Peña, a quien agradecemos. Será inolvidable volver a ver **Morrer como um Homem** o la singular **A Última vez que vi Macau**, además de **O Ornifólogo**. En los cortos –formato al que siempre vuelve la dupla– presentamos una sugestiva selección ideada por *Roger Koza*: **IEC Long**, **Manhã de Santo António**, **Mahjong** y el último, **Oú en êtes-vous, JPR?**

Después de varios años queriendo dedicar un foco y especial atención a esta temática, desplegamos finalmente un espacio dedicado al Poscolonialismo, un concepto que reacciona a la colonización portuguesa sobre algunos países del continente africano. En el cine contemporáneo lusitano, el poscolonialismo como corriente se inicia, según investigadores internacionales, en febrero de 2013 con **A Batalha de Tabatô** de *João Viana* (un film que exhibimos ese año en la primera edición de la Semana de Cine Portugués en el MALBA). Esta temática se insurge en contra de la mirada tímidamente imperialista y eurocéntrica de la vieja ciudad de Lisboa, capital del Imperio portugués, con ocho siglos de historia contada desde el “centro”. Así, se reivindica la lucha diaria por la independencia e identidad de los pueblos desde una perspectiva poscolonial y verdaderamente emancipada. Destacamos la mirada desde la periferia que, con firmeza, matiza el centro en cada una de las películas que integran este foco: **Djon Africa** de *Filipa Reis*, *João Miller Guerra*, **Spell Reel** de *Filipa César*, **Luz Obscura** de *Susana Sousa Dias*, **Our Madness** de *João Viana* y **Altas Cidades de Ossadas** de *João Salaviza*. Estos dos últimos directores presentarán su films y conversarán sobre los significados que recrea esta materia en el cine contemporáneo. Un asunto al que apuntaremos la mira en una jornada de conversación en el Museo del Cine junto a su directora e historiadora Paula Félix Didier.

João Salaviza (a quien dedicamos una retrospectiva de sus cortos en la primera Semana de Cine Portugués) regresará a Buenos Aires con Renée Nader Messori luego de haber egresado juntos de la Universidad del Cine, en 2006, y a la que volverán doce años después para una conversación. Los directores presentarán, también, su última película **Chuva é Cantoria na Aldeia dos Mortos** que cuenta una historia de crecimiento y muerte. Alrededor de ella gravitan otros tres títulos apabullantes y tremendamente humanos en una sección **Panorama** cargada de vitalidad. Con la naturaleza y la fe como coprotagonistas, **Ama-San** de *Cláudia Varejão*, *Fátima de João Canijo* y **Terra Franca**, la ópera prima de *Leonor Teles*, rubrican ese clásico lusitano en el que se desafía la convención pues el documental habla como si fuera ficción y viceversa.

Es con incontentido orgullo que la **6ª Semana de Cine Portugués** presenta esta selección de films verdaderamente revolucionarios y en línea con la más movilizante cinematografía de la actualidad. Todas estas películas entrelazadas tejen un paisaje humanista de búsqueda y resistencia teñido por esa espesa y rotunda belleza de la inquietud, de la pelea. Un club que **VAIVEM** está orgulloso de dar a conocer.

A las instituciones que nos apoyan y tornan posible esta nueva edición, a nuestros coproductores, al embajador de Portugal João Ribeiro de Almeida, Diego Brodersen, Ricardo Vieira Lisboa y Roger Koza que con sus textos hacen de este catálogo un objeto inspirador, a todos los directores, productores y distribuidores y a Pablo Méndez por ser un equipo entero, OBRIGADO.

Como Embajador de Portugal en Argentina, tengo el gusto de saludar esta sexta edición de la Semana de Cine Portugués que, junto con otras iniciativas, muestra el dinamismo y la creatividad de producción artística contemporánea portuguesa y la excelente acogida que tiene por el público argentino.

La cultura es un vehículo privilegiado de aproximación entre los pueblos y el cine tiene un rol predominante en ese acercamiento. El éxito de la Semana de Cine Portugués testimonia el papel del séptimo arte en el refuerzo de los innumerables lazos ya existentes entre Portugal y Argentina. Cuatro grandes directores portugueses participan en la sexta edición de la Semana de Cine Portugués en Buenos Aires: João Pedro Rodrigues, João Rui Guerra da Mata, João Salaviza y João Viana.

Aunque haya proyecciones en el MALBA de las más recientes y premiadas producciones portuguesas (con películas de doce directores distintos), la Semana de Cine Portugués también tendrá lugar en otros espacios de la Ciudad de Buenos Aires como la Universidad Torcuato Di Tella, el Museo del Cine y la Universidad del Cine. También el Camões IP y la Fundación Calouste Gulbenkian apoyan desde Portugal una vez más esta exitosa iniciativa.

Es con mucha satisfacción que asisto al crecimiento y consolidación de la Semana de Cine Portugués, evento que cuenta con el aporte de cada vez más argentinos y que llega a cada vez más público cinéfilo.

Por último, deseo agradecer públicamente a la asociación cultural VAIVEM por el excelente trabajo realizado en la divulgación de la cultura portuguesa y en el desarrollo de las relaciones entre nuestros países.

¡Muito obrigado a todos!

João Ribeiro de Almeida
*Embajador de Portugal
en la Republica Argentina*

6° Semana de Cine Portugués en Buenos Aires

La aparición de **O Fantasma** en la 3° edición del Bafici, allá por 2001, tomó desprevenido a más de un cinéfilo avezado en internarse por territorios desconocidos. Tal era el nivel de audacia, además de un rigor formal, de la ópera prima de *Rodrigues*. Sus películas posteriores no harían más que confirmarlo como uno de los talentos mayores del cine luso del siglo XXI. La retrospectiva que esta sexta edición consecutiva de la Semana de Cine Portugués le dedica a *Rodrigues* es una oportunidad insuperable para poder apreciar la evolución y las permanencias de su arte: la belleza apasionada de **Morrer como um Homem**, el progresivo extrañamiento religioso de **O Ornitólogo**, el regreso a la vieja colonia y a sus laberintos de **A Última Vez Que Vi Macau**. Además de todos sus largos, el programa incluye cuatro de sus cortos, miniaturas tan poderosas como sus hermanas mayores.

El incansable equipo responsable de dar a conocer lo más relevante del cine lusitano —un grupo humano que, por otro lado, tampoco deja de hacerlo durante el resto del año en diversos ciclos, muestras y festivales— seleccionó en esta oportunidad un muestrario de la producción 2017/2018, nueva demostración de su calidad artística y enorme diversidad temática y formal. Forman parte de este “Panorama” la ganadora del Premio del Jurado en la sección Una cierta mirada del Festival de Cannes, **Chuva é Cantoria na Aldeia dos Mortos** dirigida por la paulista *Renée Nader Messor* y el portugués João Salaviza que le da un nuevo nombre al concepto de “cine antropológico”; **Terra Franca**, ópera prima de *Leonor Teles*, un enorme documental sobre ese microcosmos inconmensurable llamado familia; **Fátima**, la nueva película de *João Canijo*, notable ejercicio de docu-ficción que resignifica el concepto de road movie; y **Ama-San**, en la cual *Cláudia Varejão* registra las vidas de tres generaciones de mujeres japonesas dedicadas a una actividad submarina en vías de extinción. En todas ellas lo que se manifiesta más allá de las crisis, las violencias y los dolores es una profunda emoción humanista.

El foco especial “Poscolonialismo” incluye un quinteto de largometrajes que vienen recorriendo diversos festivales y que no podrían ser más disímiles, conceptual y formalmente. Un hospital psiquiátrico en Maputo, Mozambique, es el punto de partida de una intensa búsqueda de aquellos seres queridos a los que se perdió hace tiempo (**Our Madness**, de *João Viana*) y en **Luz Obscura**, de *Susana Sousa Dias*, la aplicación severa de la inteligencia del aparato policial destruye a toda una familia (¿a una sociedad?). *Filipa César* encara en **Spell Reel** una reconstrucción de cierto material audiovisual perdido y encontrado en **Guinea-Bisáu**, espejo del pasado que permite reflejar el presente y, tal vez, el futuro. Finalmente, dos producciones de la incansable cooperativa cinematográfica Terratreme registran la pesquisa de un joven de aquel hombre desconocido que supo ser su padre (**Djon Africa**, de *F. Reis* y *J. M. Guerra*) y analizan la imparable transformación de Lisboa con la excusa de retratar a uno de los artistas responsables de crear el estilo musical conocido como creole rap de Cabo Verde. Las palabras pueden ser balas. Las películas también.

LA FLORESTA Y LOS ANIMALES:

una mirada sobre *Morrer como um Homem* y el cine de João Pedro Rodrigues

Morrer Como Um Homem empieza con un rostro masculino manchado de pintura. Es un soldado que se camufla pero, conociendo el cine de *Rodrigues*, cada marca negra podría haber sido dibujada con *eyeliner*. De repente, una mano aparece y un gesto improbable entre dos militares es el preludio para lo que sigue: se besan y el beso se transforma en sexo. En silencio para que el resto del pelotón no escuche. Cogen como animales, con hambre uno del otro. Este es el cine de *João Pedro Rodrigues*.

La animalidad es una de las dimensiones más prominentes de su cine. En el primer corto, unos de los personajes se comporta como un gato, tomando leche de una taza. En **O Fantasma**, su primer largo, el protagonista se convierte en una criatura que vaga por los basurales. En **Manhã de Santo António** se retrata un grupo de jóvenes que transita de madrugada por Lisboa como zombies, después de festejar toda la noche. En **A Última Vez que vi Macau** el protagonista se convierte en gato y cierra el círculo con el primer film. Y en **O Ornitólogo**, la idea de *bird's eye* es literalizada por una cámara y toda la floresta se momifica.

Morrer como un Homem, dividido entre el campo y la ciudad, encuentra en la floresta un catalizador emocional y, aún más, un lugar de fuga onírica de la tragedia. El film cuenta la historia de Tónia, una artista *drag* que no logra decidir si hacer o no una operación de redesignación de sexo. Una de las primeras señales de animalidad de Tónia es el momento en que lame la herida de un colega y no limpia la sangre de los labios, como un gato salvaje que recién captura una presa. Rodrigues pinta con colores penetrantes, sanguíneos, donde cada imagen es cargada de una fuerte intensidad pictórica, clásica y *kitsch*. En la paredes, tanto pinturas flamencas como fotos de Cristiano Ronaldo.

Pero a la mitad del film Tónia y Rosario (su pareja) deciden viajar al campo. Vagando, buscan *gambozinos* (una figura mítica del universo popular portugués que, por definición, es imposible de capturar). Rosario dice que encontró uno. De repente la luna se pone roja y escuchamos *Calvary* de Baby Dee. En un largo plano fijo, y usando un filtro rojo, *Rodrigues* filma una especie de revelación del destino del personaje principal.

La floresta es la expansión simbólica donde los personajes son confrontados con sus reverberaciones emocionales. Un lugar donde el humano tiene que lidiar con su animal domándolo o siendo dominado por él. Símbolo de eso es el hecho de que las flores que llevan para casa (llamadas, no por casualidad, *no me olvides*) y después plantan en el jardín (una reproducción doméstica de la floresta) son la razón por la que terminan encontrando varios objetos de valor sentimental enterrados por el perro, cuya desaparición fuera la causa de varios problemas domésticos. O sea, la floresta es el espacio de reunión (de la pareja) y la animalidad la causa de distintos conflictos. No hay floresta sin animal ni animal sin floresta. Este film habita orgullosamente todas estas zonas difusas entre lo vulgar y lo sublime. Y lo que define un cineasta es su capacidad de encontrar el equilibrio, mismo en el vértigo de caer.

POÉTICA DE LA BREVEDAD

Un error pragmático y utilitario llevó a creer que las películas que duran menos de 30 o 40 minutos pertenecen a una etapa preparatoria y casi amateur en la biografía de un cineasta. Los principiantes comienzan con cortometrajes, como si el breve lapso de tiempo los protegiera de la exigencia del rigor y librara al posible cineasta de meditar a fondo la pertinencia de un plano, la elección de un movimiento de cámara o el trabajo de sonido en un pasaje cualquiera. No está escrito, excepto por el hábito que detiene el pensamiento, que el largometraje, en la obra de un cineasta, tenga mayor prestigio que sus cortos. La jerarquía de una obra no depende de su duración, tampoco su dificultad y laboriosidad.

En la magnífica trayectoria de *João Pedro Rodrigues*, siempre bien acompañado por *João Rui Guerra da Mata*, el cortometraje tiene la misma importancia que los largometrajes. Basta con ver **lec Long**, un film hermoso sobre la historia espectral de una fábrica de cohetes artificiales en Macao, para apreciar todo lo que es posible en 32 minutos. Ese film glosa mejor que ninguno una de las categorías decisivas que organiza el cine del director lusitano: el espacio.

En efecto, en el concepto espacial sobre el que trabaja **lec Long** se inscribe la memoria de un pueblo, que el cine puede vivificar frente al olvido del presente y el futuro. Las ruinas de la fábrica precipitan recuerdos que todavía son legibles en los escombros, evidencia física del pasado a la que Rodrigues añade el tenue testimonio de un anciano que trabajó en su infancia en esa fábrica, citas literarias, material de archivo que testifica el trabajo infantil y algunas secuencias en blanco y negro que evocan fantasmalmente la vida de los niños que pasaron por los talleres ya inexistentes. El espacio contiene el tiempo, y este se revela microscópicamente en capas yuxtapuestas en las que se recapitulan 50 años de historia.

En el cine de Rodrigues la geografía es siempre más que un decorado natural. Macao, Varziela, Fresnoy, Venecia o Lisboa “protagonizan” **lec Long**, **Mahjong**, **Où en êtes-vous**, **João Pedro Rodrigues?** y **Manhã de Santo António**. De cada ciudad emerge una historia, y la locación determina una cualidad específica. Eso sucede incluso cuando los Joãos eligen ceñirse a un género, como puede ser en **Mahjong**, donde palpitan el cine negro y sus peripecias, o en **Manhã de Santo António**, donde con gran inteligencia aprovechan la sugerencia política que reside en toda gran película de zombies.

La otra categoría decisiva en el cine de *Rodrigues* (y *Guerra*) es el cuerpo. Quien recuerde el principio de **Morir como un hombre** podrá asir de inmediato el peso simbólico del cuerpo. El desnudo del propio director en **Où en êtes-vous**, **João Pedro Rodrigues?** no es un capricho narcisista, sino una exposición física de su poética. El cuerpo es una superficie de placer y de padecimientos en el cine de *Rodrigues*.

En todos los planos en picado sobre los cuerpos despersonalizados de los zombies que transitan sin dirección en las calles de Lisboa en **Manhã de Santo António**, las dos categorías que ordenan el universo estético del cine de *Rodrigues* se reúnen y a la vez sintetizan una poética. Cuerpo y espacio, he aquí la sístole y la diástole de la obra de un cineasta inigualable.



RETROSPECTIVA DE JOÃO PEDRO RODRIGUES & JOÃO RUI GUERRA DA MATA

O FANTASMA

João Pedro Rodrigues | Portugal | 2000 | 90'

Sábado 8 - 16h – MALBA

Sergio duerme de día y durante la noche trabaja como recolector de residuos. En su rutina atraviesa el paisaje solitario que ofrece una Lisboa nocturna poblada por seres como él, abandonados a una rutina deshumanizadora. Entre ellos, su compañera de trabajo Fátima, quien demuestra un interés no correspondido por Sergio, en cambio se obsesiona por un motociclista anónimo que sólo alimenta sus fantasías y hace crecer sus tendencias más animales.

Dirección *João Pedro Rodrigues*. **Guión** *João Pedro Rodrigues, José Neves, Paulo Rebelo, Alexandre Melo*. **Fotografía** *Rui Poças*. **Montaje** *Paulo Rebelo, João Pedro Rodrigues*. **Sonido** *Mafalda Roma*. **Reparto** *Ricardo Meneses, Beatriz Torcato, André Barbosa, Eurico Vieira, Joaquim Oliveira, Florindo Lourenço*. **Producción** *Amândio Coroado, Rosa Filmes*.

ODETE

João Pedro Rodrigues | Portugal | 2005 | 101'

Domingo 9 - 19h – MALBA

Pedro está muerto. Alrededor de su recuerdo gravitan Rui y Odete. Rui era su pareja y testigo del accidente que lo mató. Su vecina Odete es abandonada por su novio a raíz de su creciente deseo de quedar embarazada. Sin haberlos conocido ella se irá entrometiendo en la vida de Rui hasta llevar su deseo a niveles de obsesión que se conjugan naturalmente con el tono fantástico y melodramático que caracteriza a las obras de Rodrigues.

Dirección *João Pedro Rodrigues*. **Guión** *João Pedro Rodrigues, Paulo Rebelo, Francisco Frazão, João Rui Guerra da Mata*. **Fotografía** *Rui Poças*. **Montaje** *Paulo Rebelo*. **Sonido** *Nuno Carvalho*. **Reparto** *Nuno Gil, João Carreira, Ana Cristina de Oliveira, Carloto Cotta, Teresa Madruga, Eric Santos, Carlos Pimenta, João Carlos Arruda, Maria João Falcão*. **Producción** *Maria João Sigalho, Rosa Filmes*.





MORRER COMO UM HOMEM

João Pedro Rodrigues | Portugal | 2009 | 134'

Viernes 7 - 20h – MALBA

Tonia era una estrella drag durante la Lisboa nocturna de los años 80. Hoy sobrevive cantando en bares de mala muerte. Antes era hombre y en su proceso para convertirse en mujer se ve presionada por su pareja, Rosario, a realizarse una operación de cambio de sexo. Con un tono religioso y onírico, el via crucis de Tonia es una explosión de color, canciones y melodrama donde Rodrigues alcanza uno de los puntos más altos de su carrera como realizador.

Dirección *João Pedro Rodrigues*. **Guión** *João Pedro Rodrigues, João Rui Guerra da Mata, Rui Catalão*. **Fotografía** *Rui Poças*. **Montaje** *Rui Mourão, João Pedro Rodrigues*. **Sonido** *Nuno Carvalho*. **Reparto** *Fernando Santos, Alexander David, Gonçalo Ferreira de Almeida, Jenny Larrue, Cindy Scrash, Chandra Malatitch, Miguel Loureiro, Carlotto Cotta, Gonçalo Mendes, Fernando Gomes, André Murraças*. **Producción** *Maria João Sigalho, Judith Nora, Rosa Filmes*.

A ÚLTIMA VEZ QUE VI MACAU

João Pedro Rodrigues y João Rui Guerra da Mata | Portugal | 2012 | 85'

Domingo 9 – 21.30h – MALBA

Con un estilizado cuadro de fonomímica (arte y oficio trans por antonomasia) que remite al Macao de Sternberg, se inicia la historia de un hombre que regresa a Macao después de mucho tiempo por pedido desesperado de su amiga Candy. La búsqueda de esa misteriosa mujer a partir de algunos fragmentos convierte a la ciudad con mayor densidad poblacional del mundo en un laberinto de calles y personas donde la sombra de la muerte ronda en cada esquina.

Dirección João Pedro Rodrigues, João Rui Guerra da Mata. **Guión** João Pedro Rodrigues, João Rui Guerra da Mata. **Fotografía** João Pedro Rodrigues, João Rui Guerra da Mata, Rui Poças. **Montaje** João Pedro Rodrigues, João Rui Guerra da Mata, Raphaël Lefèvre. **Sonido** Nuno Carvalho. **Reparto** Lydie Barbara, João Rui Guerra da Mata, João Pedro Rodrigues, Cindy Scrash. **Producción** Corentin Dongjin Sénéchal, João Figueiras, Daniel Chabannes, Blackmaria, Epicentre Films, Le Fresnoy.





O ORNITÓLOGO

João Pedro Rodrigues | Portugal | 2016 | 118'

Domingo 9 – 23.30h – MALBA

Fernando es un ornitólogo solitario que decide tomar su kayak y descender un río buscando unas raras cigüeñas negras, conocidas por solo habitar regiones inhóspitas, lejos de las miradas humanas. Luego de algún tiempo en viaje, distraído con la belleza del paisaje, es sorprendido por los rápidos y casi muere ahogado. En la lucha por sobrevivir, va a enfrentarse con algunos de sus demonios más íntimos y miedos más primitivos.

Dirección *João Pedro Rodrigues*. **Guión** *João Pedro Rodrigues, João Rui Guerra da Mata*.

Fotografía *Rui Poças*. **Montaje** *Raphaël Lefèvre*. **Sonido** *Nuno Carvalho*. **Reparto** *Paul Hamy, Xelo Cagiao, João Pedro Rodrigues, Han Wen, Chan Suan, Juliane Elting*. **Producción** *João Figueiras, Diogo Varela Silva, Vincent Wang, Antoine Barraud, Gustavo Ángel, Alex García, Maria Fernanda Scardino, Blackmaria, House on Fire, Itaca Films, Le Fresnoy*.

CORTOS – selección de *Roger Koza*

João Pedro Rodrigues y *João Rui Guerra da Mata* | Portugal | 2012-2014 | 93'

Jueves 6 – 21.30h – MALBA

IEC LONG 2014 32' Los restos de una antigua fábrica de fuegos artificiales en Macao se funden con las imágenes y relatos de su historia. Entre petardos, luces y explosiones, se sobreimprimen las huellas de la explotación infantil y laboral en la última colonia portuguesa que existió en Asia.

Dirección, Guión y Fotografía *J. P. Rodrigues, J. R. G. Mata*. **Montaje** *J. P. Rodrigues, J. R. G. Mata, T. Baltazar*. **Sonido** *N. Carvalho, C. Conceição, E. Ferreira*. **Reparto** *Nicolino, Casper, Daniel, Tony, Uncle Kan*. **Producción** *J. Figueiras, Blackmaria*. **MAHJONG** 2013 36'

Un hombre con sombrero, una llamada, una femme fatale, una persecución y un duelo se reúnen en esta historia que explora el mundo del Mahjong, juego de mesa milenario oriental. Con su habitual elegancia, en esta visita al género noir retratan la noche de Varziela, el mayor barrio chino de Portugal. **Dirección y Guión** *J. P. Rodrigues, J. R. G. Mata*. **Fotografía** *J. Magro*. **Montaje** *M. Gaivão*. **Sonido** *A. Santos*. **Reparto** *J. P. Rodrigues, J. R. G. Mata, A. Pham*. **Producción** *D. Oliveira, Curtas Metragens CRL*. **MANHÃ DE SAN**

ANTÓNIO 2012 25' En esta peculiar representación de las fiestas en honor al patrón de Lisboa, se retrata una ciudad casi vacía poblada por una masa torpe y lenta de gente que, cual zombies, recorre algunos barrios de la ciudad en los primerísimos momentos de la mañana. **Dirección y Guión** *J. P. Rodrigues*. **Fotografía** *R. Poças*. **Montaje** *M. Gaivão*. **Sonido** *N. Carvalho*. **Reparto** *A. David, M. Sampaio, M. Nunes, L. Barbara, M. Leite*. **Producción** *J. Figueiras, Blackmaria, Le Fresnoy*.





FOCO POSCOLONIALISMO

DJON ÁFRICA

Filipa Reis, João Miller Guerra | Portugal | 2018 | 98'

Jueves 6 – 00h – MALBA

John Tibars Africa 90z emprende, desde un suburbio de Lisboa, el viaje a la semilla de sus sueños. Su encuentro con Cabo Verde, la tierra de sus raíces, es también “el retorno” a un país donde no nació y que desconoce. Más allá de las peripecias y anécdotas del trayecto, esta iniciación será el primer paso de Djon para sentirse parte de un pasado, de una cultura y de una historia.

Dirección *Filipa Reis, João Miller Guerra*. **Guión** *Pedro Pinho, João Miller Guerra*. **Fotografía** *Vasco Viana*. **Montaje** *Eduardo Serrano, Ricardo Pretti, Luisa Homem*. **Sonido** *Ruben Santiago*. **Reparto** *Miguel Moreira, Isabel Cardoso*. **Producción** *Pedro Pinho, Rachel Ellis, Samira Pereira, Filipa Reis, João Miller Guerra, Terratrema Filmes, Desvia Filmes, OII, Uma Pedra no Sapato*.

LUZ OSCURA*Susana Sousa Dias* | Portugal | 2017 | 75'**Viernes 7** – 00h - MALBA

Portugal sufrió la dictadura más larga del Siglo XX en Europa occidental. *Luz Oscura* se detiene en la memoria íntima de Octávio Pato, militante del Partido Comunista Portugués, y de su familia, quienes fueron perseguidos, encarcelados y torturados. A través de una mirada meticulosa del registro fotográfico de la prisión y la confrontación a los testimonios dolorosos de los sobrevivientes se construye una historia de resiliencia muy lejana del olvido de un pasado que es necesario conocer y, sobre todo, denunciar.

Dirección *Susana Sousa Dias*. **Guión** *Susana de Sousa Dias*. **Fotografía** *João Ribeiro*. **Montaje** *Susana Sousa Dias*. **Sonido** *Armanda Carvalho*. **Producción** *Ansgar Schäfer, Kintop*.





OUR MADNESS

João Viana | Portugal | 2018 | 90'

Sábado 8 – 18.30h – MALBA

Lucy está internada en un hospital psiquiátrico en Mozambique. Su cama, un instrumento musical con alas, es el vehículo de sus sueños y el cómplice de su escape. “¿Podrías escapar en tus sueños?”, dice una voz abriendo el segundo largometraje de João Viana. Allí, el silencio y la música son testigos del viaje que emprende Lucy en búsqueda de su hijo y su marido. A golpe de rituales, epifanías, violencia y magia se escribe un canto que se levanta ante la opresión colonialista y cuyo corazón, como narra el poema del angolense João Maria Vilanova, “deambula como el águila húmbi”.

Dirección João Viana. **Guión** João Viana. **Fotografía** Sabine Lancelin. **Montaje** Edgar Feldman.

Sonido: Gabriel Mondlane. **Reparto:** Ermania Rainha, Bernardo Guiamba, Hanic Corio, Rosa

Mario. **Producción** François D'Artemare, Les Films de L'Après-Midi, João Viana, Papaveronoir, Sol Carvalho, Promarte, Carlos Vaz, Telecine Bissau.

SPELL REEL

Filipa César | Portugal | 2017 | 93'

Viernes 7 – 18h – MALBA

Las primeras imágenes del cine de Guinea-Bissau filmadas durante la lucha por la independencia a inicios de los años 70 son expuestas al análisis contemporáneo de un colectivo liderado por la directora Filipa César. Rindiendo tributo a Amílcar Cabral, gestor de la revolución de Guinea y Cabo Verde, esta película es un viaje de reminiscencia que nos cuenta la historia de un cine naciente cargado de libertad; una libertad que permanece y resiste de manera fantasmagórica en la emulsión fílmica.

Dirección *Filipa César*. **Guión** *Sana na N'Hada*. **Fotografía** *Jenny Lou Ziegel*. **Montaje** *Filipa César*.
Sonido *Nikolas Mühe*. **Producción** *Filipa César, Oliver Marboeuf, Maria João Mayer, Spectre Production, Filmes do Tejo II*.





SECCIÓN PANORAMA

AMA-SAN

Cláudia Varejão | Portugal | 2016 | 113'

Sábado 8 – 00h – MALBA

Ellas cubren cada parte de su cuerpo con un espeso caucho negro, luego vendan su rostro con eternas telas blancas, tapan sus oídos, colocan sus máscaras, saltan al océano y se pierden en la profundidad. Éste es solo uno de los rituales que las mujeres del mar viven en un cotidiano de comunión femenina y familiar. *Ama-San*, con una cámara que permanece estática durante casi toda la película, retrata el día a día de una tradición milenaria que navega a la extinción en el Japón del siglo XXI.

Dirección Cláudia Varejão. **Guión** Cláudia Varejão. **Fotografía** Cláudia Varejão. **Montaje** Cláudia Varejão, João Braz. **Sonido** Takashi Sugimoto. **Reparto** Mayumi Mitsuhashi, Masumi Shibahara, Matsumi Koiso. **Producción:** João Matos, Vadim Jendreyko, Terratre Filmes.

CHUVA É CANTORIA NA ALDEIA DOS MORTOS

João Salaviza, Renée Nader Messoro | Portugal | 2018 | 114'

Sábado 8 – 21h – MALBA

Tras la muerte de su padre, Ihjác inicia un viaje espiritual que lo llevará a vivir un duelo tormentoso. Con apenas 15 años se va a confrontar con varias realidades que lo verán crecer: asumirse como padre de un nuevo hogar, palpar la marginalización de su comunidad indígena en el Brasil contemporáneo y la posibilidad de convertirse él mismo en un shamán. La pareja de directores colabora y documenta los personajes, sus diálogos, silencios, encuentros y rituales. Una película que nace de la sostenida experiencia de cine colectivo con el pueblo Krahô.

Dirección João Salaviza, Renée Nader Messoro. **Guión** João Salaviza, Renée Nader Messoro. **Fotografía** Renée Nader Messoro. **Montaje** João Salaviza, Renée Nader Messoro, Edgar Feldman. **Sonido** Pablo Lamar. **Reparto** Henrique Ihjác Krahô, Raene Kôtô Krahô. **Producción** Ricardo Alves Jr., Thiago Macêdo Correia, João Salaviza, Renée Nader Messoro, Entrefilmes, Karô Filmes, Material Bruto.





FÁTIMA

João Canijo | Portugal | 2017 | 154'

Domingo 9 – 16h – MALBA

João Canijo ofrece una mirada cómplice sobre once mujeres que han decidido emprender su peregrinación al santuario de Fátima. Mientras andan su camino por las rutas, autopistas, montes lluviosos y pueblos de un Portugal profundo, cantan al ritmo de una marcha incansable. El silencio y las confesiones actúan como dispositivos que unen y separan las relaciones que vemos desarrollarse en pantalla. Es que, bajo duras condiciones físicas, será el cuidado mutuo, sus identidades y pasiones, la dinámica y resistencia, más allá de la fe, lo que las llevará a su destino.

Dirección *João Canijo*. **Guión** *João Canijo*. **Fotografía** *Mário Castanheira, Anabela Moreira*.

Montaje *João Braz*. **Sonido** *Olivier Hespel, Elsa Ferreina, Gérard Rousseau*. **Reparto** *Rita Blanco, Anabela Moreira, Cleia Almeida, Vera Barreto, Teresa Madruga, Ana Bustorff, Alexandra Rosa, Teresa Tavares, Íris Macedo, Sara Norte, Márcia Breia*. **Producción** *Pedro Borges, François d'Artemare, Midas Filmes, Les Films de l'Après-midi*.

TERRA FRANCA*Leonor Teles* | Portugal | 2018 | 82'**Jueves 6** – 18h – MALBA

En su ópera prima Teles elije filmar una zona que conoce bien, Vila Franca de Xira, al centro de Portugal. Con delicadeza y al ritmo de las estaciones del año, retrata a Albertino Lobo, un pescador de pocas palabras y de intensa humanidad en la mirada, que vive entre la imposibilidad de seguir trabajando y el nuevo cotidiano de su familia. Desde hace poco es abuelo, una de sus hijas está por casarse, su mujer de toda la vida mantiene a flote el hogar. Reminiscencias de tiempos que se fueron y de los que van a venir, ciclos vitales capturados por una cámara que, casi siempre estática, potencia con precisión.

Dirección *Leonor Teles*. **Guión:** *Leonor Teles*. **Fotografía** *Leonor Teles*. **Montaje** *Lúisa Homem, João Braz*. **Sonido:** *Rafael Gonçalves Cardoso, Bernardo Theriaga*. **Reparto** *Albertino Lobo, Dália Lobo, Lúcia Lobo, Laura Lobo, Tiago Castro, Alice Castro*. **Producción** *Filipa Reis, João Miller Guerra, Leonor Teles, Daniela Soares, Patrícia Faria, Uma Pedra no Sapato*.



FUNCIÓN DE APERTURA

ALTAS CIDADES DE OSSADAS

João Salaviza | Portugal | 2017 | 19'

Jueves 6 – 20h – MALBA

En palabras del director: “Karlton desterró secretos (...) Una voz que sospecha de la historia (...) Las rimas lo ayudaron a defenderse de los golpes”. Este proyecto, que integra PARTIS (Prácticas Artísticas para la Inclusión Social), financiado por la Fundación Gulbenkian, es una exploración minuciosa de los recuerdos de un rapero caboverdiano nacido en un suburbio de Lisboa.

Dirección *João Salaviza*. **Guión** *João Salaviza, Renée Nader Messoro, Carlos Furtado Gomes (Karlton)*. **Fotografía** *Vasco Viana*. **Montaje** *João Salaviza, Edgar Feldman*. **Sonido** *Rafael Cardoso*. **Reparto** *Karlton, Xama, Maria do Céu Magalhães, Leonor Ferreira*. **Producción** *Pedro Pinho, Leonor Noivo, Luísa Homem, João Matos, Susana Nobre, Tiago Hespanha, Terratreme Filmes, OCT Terratreme Oficina*.

OÙ EN ÊTES-VOUS, JOÃO PEDRO RODRIGUES?

João Pedro Rodrigues | Portugal | 2017 | 21'

Jueves 6 – 20h – MALBA

Comisionada por el Centro G. Pompidou, esta película recupera el archivo del director, tanto en torno a sus películas como de carácter personal. Es una suerte de autorretrato, un ejercicio de desnudez, un confrontar al devenir de la vida y de la capacidad del arte como vehículo de trascendencia.

Dirección *João Pedro Rodrigues*. **Guión:** *João Pedro Rodrigues*. **Fotografía** *João Pedro Rodrigues, Jacob Wiener, José Magro, João Rui Guerra da Mata, Amândio Coroado*. **Montaje** *João Pedro Rodrigues, Tomás Paula Marques*. **Sonido** *Nuno Carvalho*. **Reparto** *João Pedro Rodrigues, João Rui Guerra da Mata*. **Producción** *João Pedro Rodrigues, Le Centre Pompidou, Filmes Fantasma, Le Fresnoy*.

Dirección Artística *Maria João Machado* **Programación, Producción, Catálogo, Comunicación** *VAIVEM* **Diseño gráfico** *Alpe Romero* **Imagen** *Morrer Como Um Homem, João Pedro Rodrigues* **Subtitulado** *ZENIT* **Trailer** *Francisco Lezama*. **Equipo VAIVEM** *Francisco Lezama, Leandro Listorti, Lionel Braverman, Maria João Machado, Pedro Orellana, Salomé Lopes Coelho, Susana Santos Rodrigues, Tomas Astudillo.*

Agradecimientos *Agência da Curta Metragem, Ana Isabel Strindberg, Ana Schmukler, ANIM, Andrei Tenán, Andrés di Tella, Alejandra Alem, Alpe Romero, Ariel Poggi, BAFICI, Carolina Benalcázar, Cecilia Barrionuevo, Cineteca Nacional México, Cynthia Ciocan, Cláudia Varejão, Dulio Moreno, Embajador João Ribeiro de Almeida, Fernando Peña, Festival Internacional de Mar del Plata, Fidel González Armatta, Filipa Machado Heitor, Filmes do Tejo, Films Boutique, Filmadrid, Filipa César, Filipa Reis, Gastón Solnicki, Graciela Silva, James Lattimer, Javier Porta Fouz, João Canijo, João Miller Guerra, João Salaviza, João Rui Guerra da Mata, João Pedro Rodrigues, João Pedro Machado, João Viana, Jorge La Ferla, Juliette Canon, La fabrique-Phantom, Laura Preger, Leonor Noivo, Leonor Telles, Lucas Gómez, Luisa Homem, Lux Box, Manuel Antón, Manuel Mozos, Manuel Posse, Manuela Buono, Margarida Moz, Maria Adélia Machado, Maria João Pinto Correia, Maria João Naughton, Mariangela Martínez Restrepo, Marta Lemos, Marta Moreira, Maximiliano Basso Gold, Miguel Valverde, MPM Films, Michela Pascolo, Midas Filmes, Miguel Dias, Olivier Noel, Optec, Paula Félix Didier, Paloma Dema, Pascale Ramonda, Patricia Azevedo Da Silva, Pedro Borges, Pedro Cabeleira, Pedro Peralta, Pedro Pinho, Portugal Film, Renée Nader Messoa, Rita Azevedo Gomes, Rita Santos Silva, Rosa Filmes, Rui Lourenço Pereira, Salette Ramalho, Sandra Figueiredo, Sata Cissokho, Sofia Tonicher, Susana Sousa Dias, Terratrema, Universidad Torcuato di Tella, Universidad del Cine, Uriel Kuzniecki, Valeska Neu.*

Un agradecimiento muy especial a António Caldeira Pires, Helena Vaz da Silva, João Ribeirete, Ivana Ruiz y Pablo Méndez.

PROGRAMA

Martes 4 de diciembre

17 a 21h **WORKSHOP** *João Pedro Rodrigues y João Rui Guerra da Mata* | Universidad Torcuato di Tella

Miércoles 5 de diciembre

17 a 21h **WORKSHOP** *João Pedro Rodrigues y João Rui Guerra da Mata* | Universidad Torcuato di Tella

Jueves 6 de diciembre

16h – **Conversación** *Un regreso* – Renée Nader Messoro y João Salaviza, modera Jorge La Ferla | Universidad del Cine

18h – **TERRA FRANCA** *Leonor Teles* (82') | MALBA

20h – **OÙ EN ÊTES-VOUS, JOÃO PEDRO RODRIGUES?** *João Pedro Rodrigues* (21') — **ALTAS CIDADES DE OSSADAS** *João Salaviza* (19') | **Función de apertura** | MALBA *

21.30h – **RETROSPECTIVA DE CORTOS** *João Pedro Rodrigues y João Rui Guerra Da Mata* (93') | MALBA *

00h – **DJON ÁFRICA** *João Miller Guerra y Filipa Reis* (98') | MALBA *

Viernes 7 de diciembre

15h – **Conversación** *Poscolonialismo* – João Salaviza y João Viana, modera Paula Félix Didier | Museo del Cine

18h – **SPELL REEL** *Filipa César* (93') | MALBA

20h – **MORRER COMO UM HOMEM** *João Pedro Rodrigues* (134') | MALBA *

00h – **LUZ OBSCURA** *Susana Sousa Dias* (75') | MALBA

Sábado 8 de diciembre

16h – **O FANTASMA** *João Pedro Rodrigues* (90') | MALBA *

18.30h – **OUR MADNESS** *João Viana* (90') | MALBA *

21h – **CHUVA É CANTORIA NA ALDEIA DOS MORTO** *João Salaviza y Renée Nader Messoro* (114') | MALBA *

00h – **AMA-SAN** *Cláudia Varejão* (113') | MALBA

Domingo 9 de diciembre

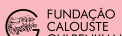
16h – **FÁTIMA** *João Canijo* (154') | MALBA

19h – **ODETE** *João Pedro Rodrigues* (101') | MALBA *

21.30h – **A ÚLTIMA VEZ QUE VI MACAU** *João Pedro Rodrigues y João Rui Guerra da Mata* (85') | MALBA *

23.30h – **O ORNITÓLOGO** *João Pedro Rodrigues* (118') | MALBA *

* Con la presencia del/los director/es



MALBA



UNIVERSIDAD TORCUATO DI TELLA



VAIVEM